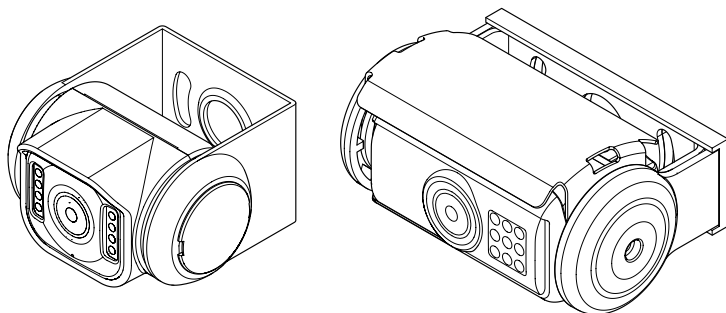


↗ DOMETIC

DRIVING SUPPORT

PERFECTVIEW



CAM 55, CAM 55W, CAM 80CM, CAM 80AHD

EN	Camera Short Installation and Operating Manual	SV	Kamera Snabbguide för installation och användning
DE	Kamera Montage- und Bedienungskurzanleitung	NO	Kamera Kort installasjons- og bruksanvisning
FR	Caméra Bref manuel d'installation et d'utilisation	FI	Kamera Pikaohje asennusta ja käyttöä varten
ES	Cámara Guía rápida de instalación y funcionamiento	RU	Камера Краткая инструкция по монтажу и эксплуатации
PT	Câmara Manual de montagem e utilização resumido	PL	Kamera Krótka instrukcja montażu i obsługi
IT	Telecamera Guida rapida di installazione e d'uso	SK	Kamera Krátky návod na montáž a obsluhu
NL	Camera Beknopte montage- en gebruiksaanwijzing	CS	Kamera Stručný návod k montáži a obsluze
DA	Kamera Kort installations- og betjeningsvejledning	HU	Kamera Rövid telepítési és üzemeltetési kézikönyv

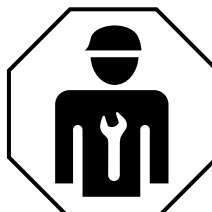
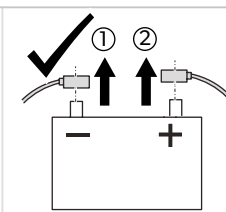
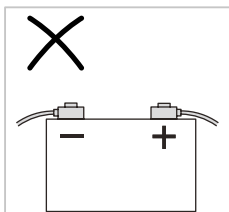
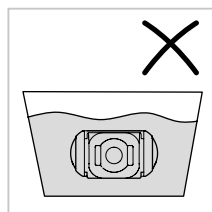
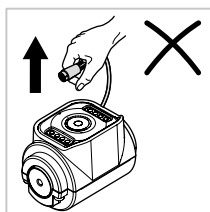
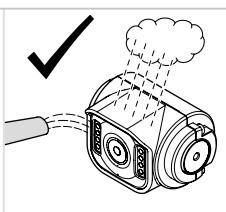
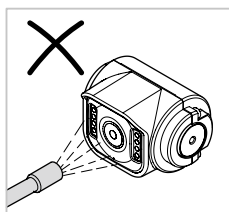
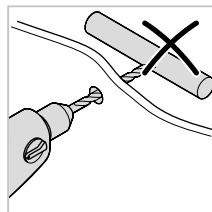
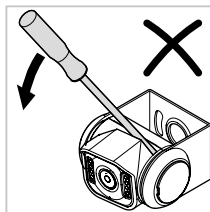
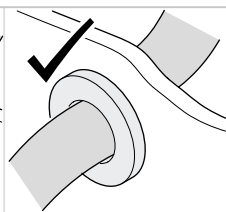
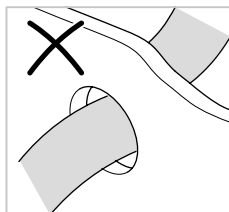
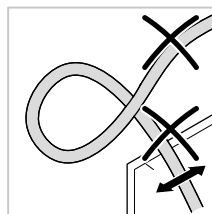
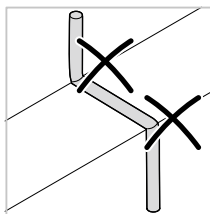
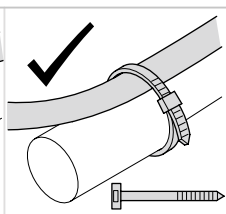
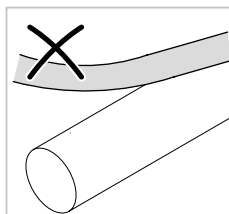
© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending.

The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB.

All rights are reserved.

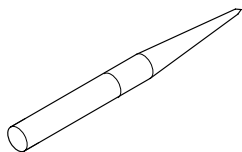
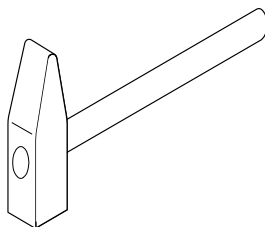
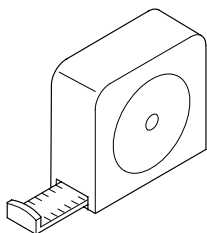
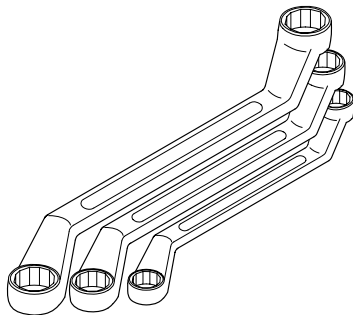
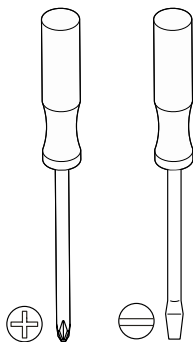
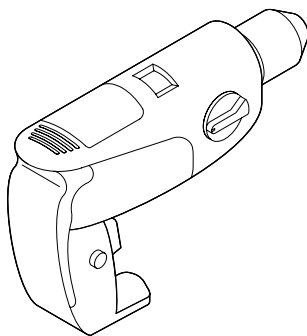
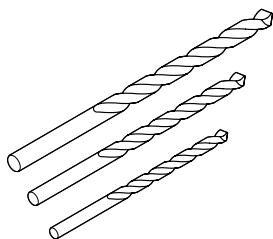


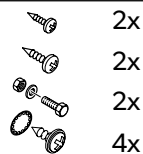
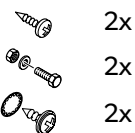
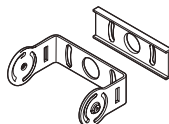
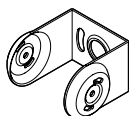
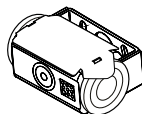
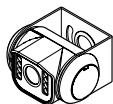
1





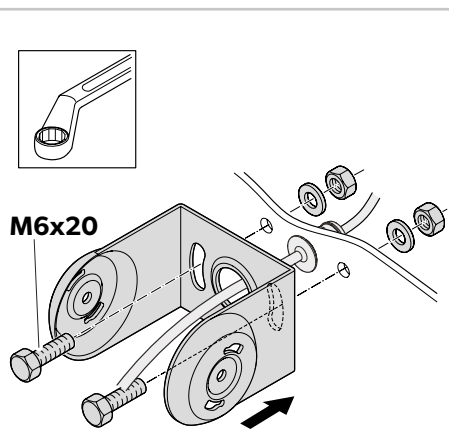
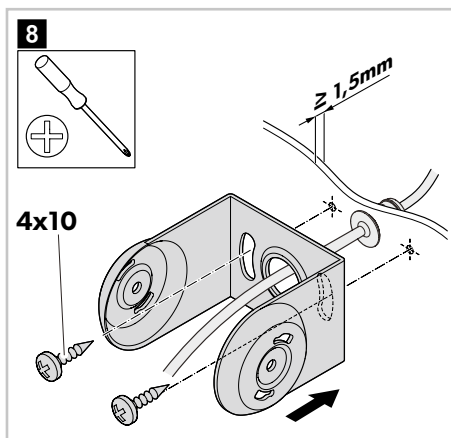
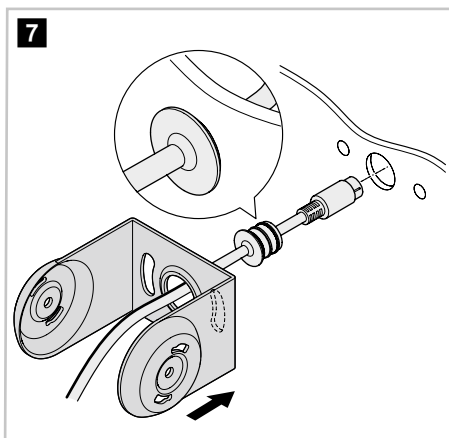
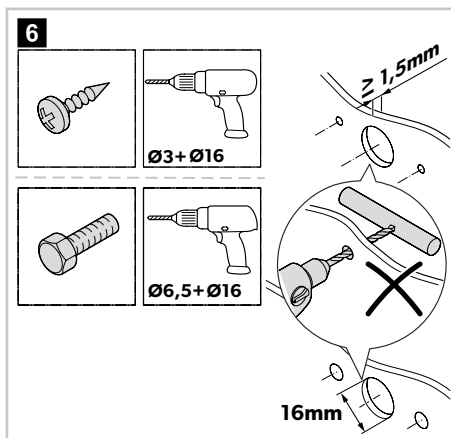
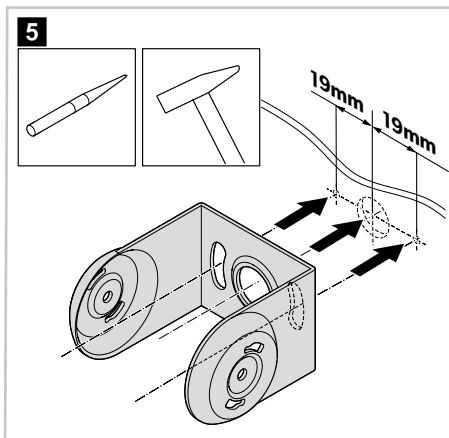
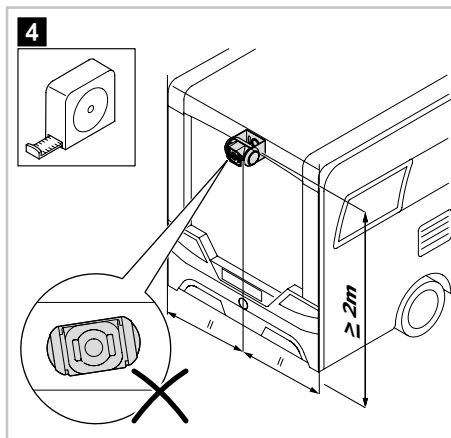
2



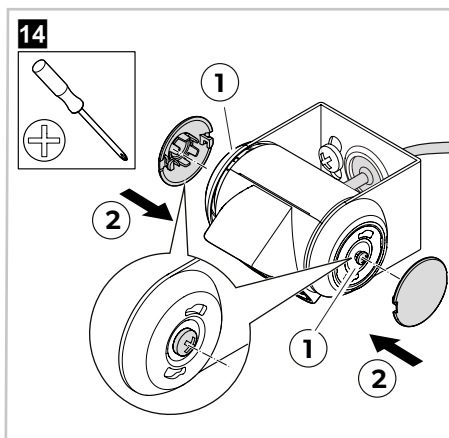
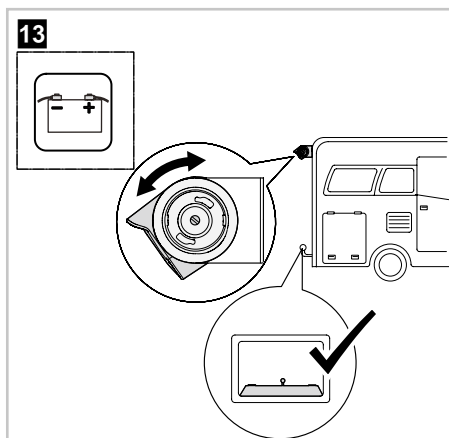
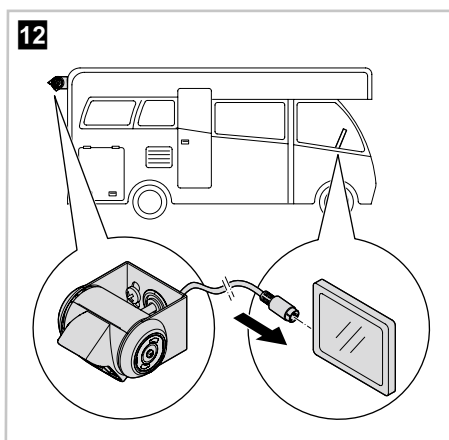
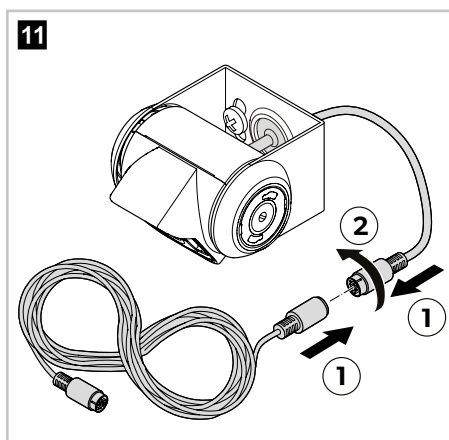
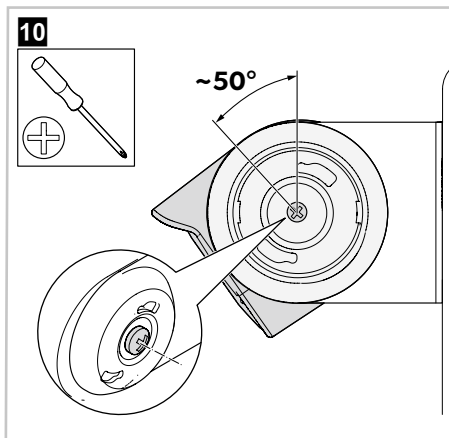
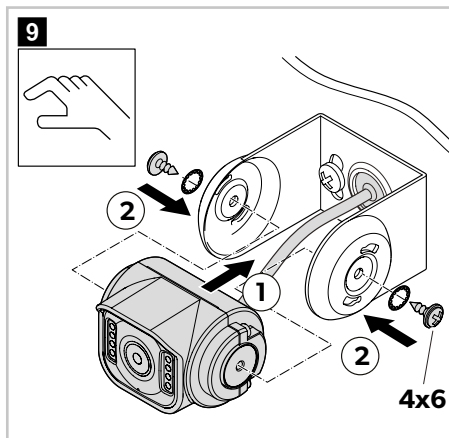
**CAM55/55W****CAM80CM/80AHD****3**



CAM 55, CAM 55W



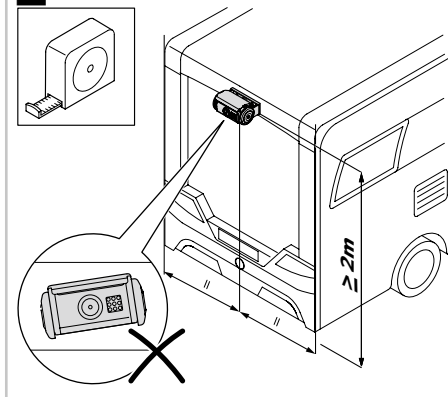
CAM 55, CAM 55W



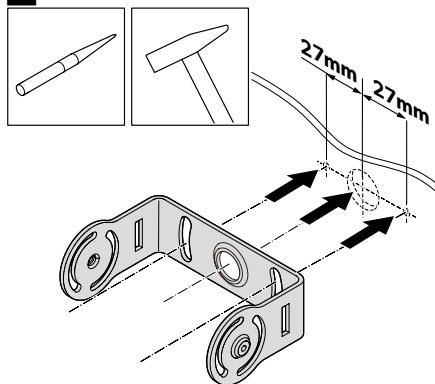


CAM 80CM, CAM 80AHD

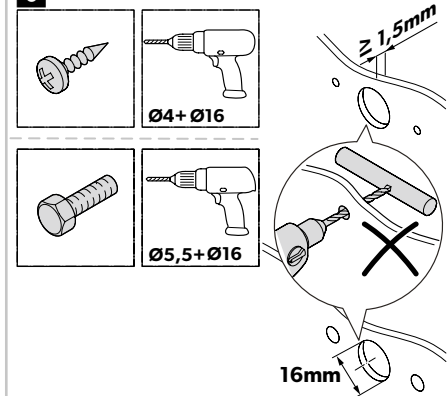
4



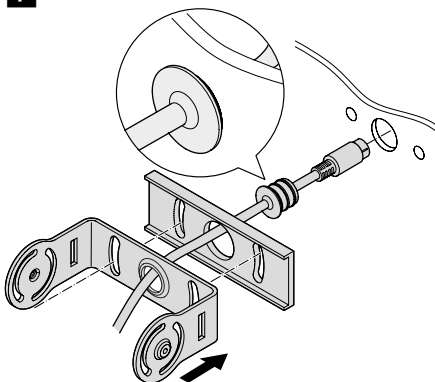
5



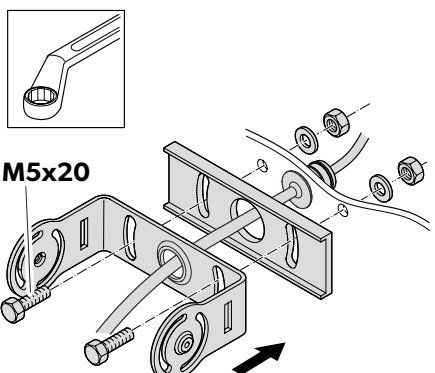
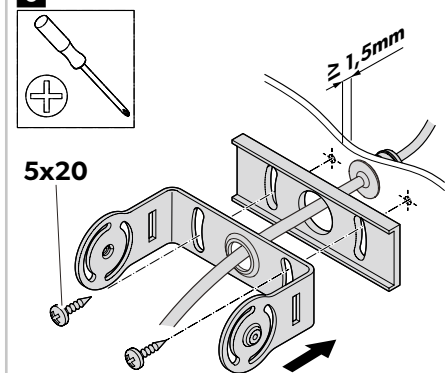
6



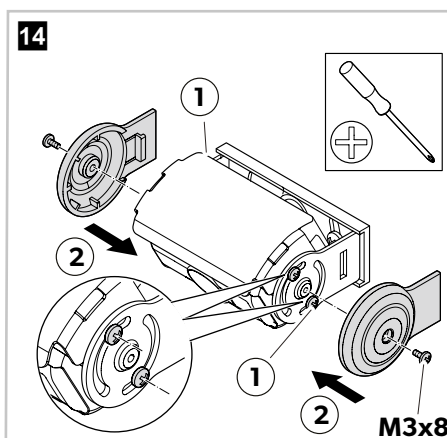
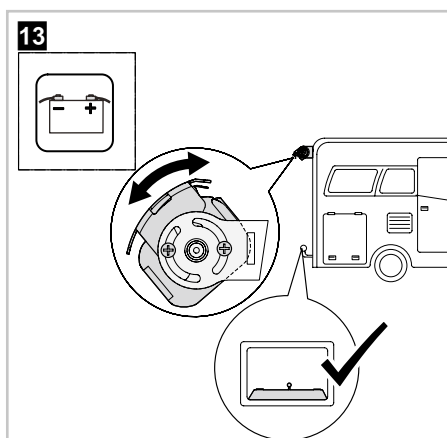
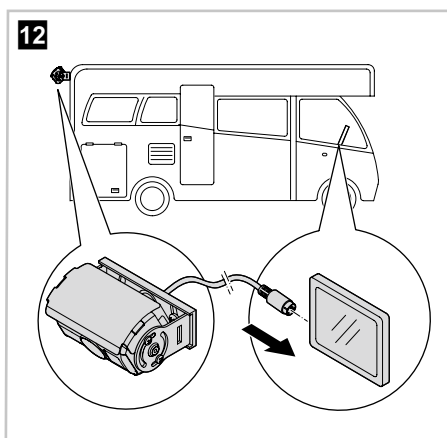
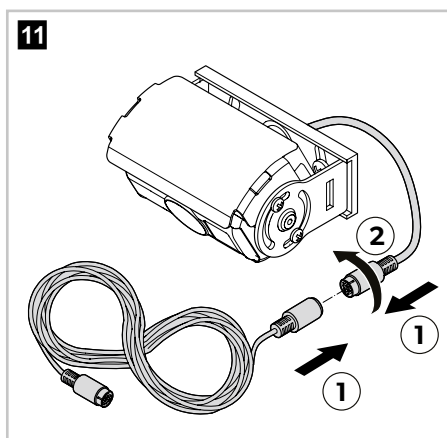
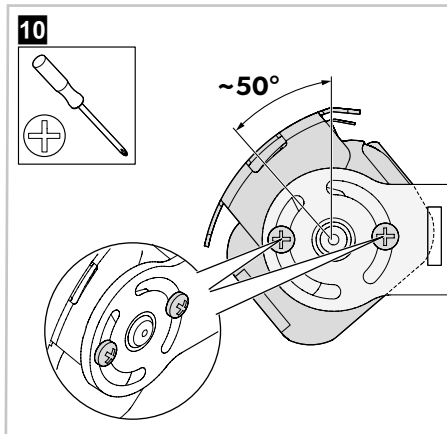
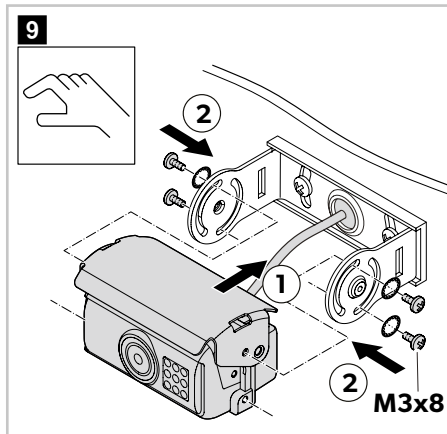
7



8

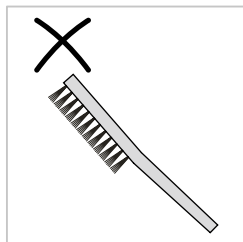
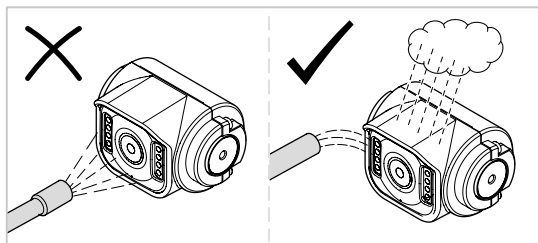
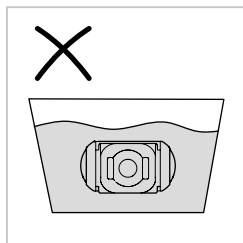


CAM 80CM, CAM 80AHD





15



EN	Short Installation and Operating Manual	12
DE	Montage- und Bedienungscurzanleitung	13
FR	Bref manuel d'installation et d'utilisation	14
ES	Guía rápida de instalación y funcionamiento	16
PT	Manual de montagem e utilização resumido	17
IT	Guida rapida di installazione e d'uso	18
NL	Beknopte montage- en gebruiksaanwijzing	20
DA	Kort installations- og betjeningsvejledning	21
SV	Snabbguide för installation och användning	22
NO	Kort installasjons- og bruksanvisning	24
FI	Pikaohje asennusta ja käyttöä varten	25
RU	Краткая инструкция по монтажу и эксплуатации	26
PL	Krótką instrukcja montażu i obsługi	27
SK	Krátky návod na montáž a obsluhu	29
CS	Stručný návod k montáži a obsluze	30
HU	Rövid telepítési és üzemeltetési kézikönyv	31

Introduction

The Short Installation and Operating Manual is an integral part of this device. It contains important information for the safe installation and use of the device. More detailed information - see QR-Code at the beginning. Hand over all documents when passing on the device to third parties.

Intended use

The camera CAM55/55W/80CM/80AHD is designed for installation at vehicles and use by the vehicle driver. Installation may only be carried out by qualified personnel.
In connection with a suitable video system the camera is intended to be used as an additional aid for reversing the vehicle.

General instructions for installation

- Before installation disconnect the vehicle's electrical system. If there is an additional battery in the vehicle, disconnect it as well. Note that after reconnection settings such as the radio code and the clock of the vehicle will have to be set anew as described in the appropriate operating instructions.
- Choose a mounting place at the back of the vehicle that is sufficiently firm and rigid. In case of doubt, consult the vehicle manufacturer or dealer.
- Attach the camera so securely that it cannot under any circumstances fall off and injure bystanders (e.g. in case of sudden braking or branches brushing over the roof of the vehicle).
- The most secure type of attachment is with screws fitted through the body. When using screws with nuts, there must be sufficient space for the mounting procedure behind the chosen mounting place.
- Lay the cable so that should you need to remove the camera, you can access the plug connection between the camera and the extension cable easily.
- Use original openings for the cable duct, e.g. the paneling edges, ventilation grilles or blank panels. If no openings are available, you must drill holes for the cable. Check beforehand that there is sufficient room for the drill head to come out on the other side. Deburr all drill holes and treat them with a rust-protection agent.
- Wherever possible lay the cable inside the vehicle. Attach the cable securely to prevent tripping hazards and mechanical wear. Use cable binders, insulating tape or glue the cables in place. Ensure that there is sufficient distance to hot or moving vehicle components (exhaust pipes, drive shafts, light systems, fans, heater etc.). The cable must not be exposed to solvents such as benzene.
- Prevent water penetrating through any holes made (e.g. by using screws and sealant and/or spraying the outer attachment parts with a sealant).
- If installing the camera alters the vehicle height or length specified in the vehicle documents, your vehicle must be inspected by the appropriate authorities. Make sure that you are in possession of documents verifying that your vehicle has passed this inspection.

General instructions for use

- As an additional aid for reversing the camera does not relieve the driver of the duty to take care when reversing.
- Note that the camera may not deliver sufficient images for objects, that are very near or under the vehicle or that are hidden by the tailgate or vehicle superstructures such as bicycle racks. The working of the camera may also be impaired in case of strong rain, snow or fog, sudden changes of temperature and interfering light reflections.

General notes on cleaning and care

- Clean the camera from time to time with a soft, damp cloth. Soiling may impair the camera functions.
- Never open the camera, as this impairs the sealing and the function of the camera.

DE Montage- und Bedienungsanleitung

Einführung

Die Montage- und Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für die sichere Montage und Benutzung des Gerätes. Detailliertere Informationen erhalten Sie über den QR-Code am Anfang. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kamera CAM55/55W/80CM/80AHD ist für die Montage an Fahrzeugen und die Verwendung durch den Fahrzeugführer vorgesehen. Der Einbau darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

In Verbindung mit einem geeigneten Videosystem ist die Kamera als zusätzliches Hilfsmittel beim Rückwärtsfahren des Fahrzeugs vorgesehen.

Allgemeine Hinweise zur Montage

- Trennen Sie vor dem Einbau die elektrische Anlage des Fahrzeugs. Falls sich eine Zusatzbatterie im Fahrzeug befindet, klemmen Sie diese ebenfalls ab. Beachten Sie, dass nach dem Wiederanschließen Einstellungen wie der Radiocode und die Uhr des Fahrzeugs wie in der entsprechenden Bedienungsanleitung beschrieben neu eingestellt werden müssen.
- Wählen Sie einen ausreichend festen und starren Montageplatz am Heck des Fahrzeugs. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Fahrzeughersteller oder Händler.
- Befestigen Sie die Kamera so sicher, dass sie unter keinen Umständen herunterfallen und umstehende Personen verletzen kann (z. B. bei plötzlichem Bremsen oder über das Fahrzeugdach streichenden Ästen).
- Die sicherste Art der Befestigung sind Schrauben, die durch den Aufbau gehen. Bei der Verwendung von Schrauben mit Muttern muss hinter dem gewählten Montageort ausreichend Platz für den Montagevorgang vorhanden sein.
- Verlegen Sie das Kabel so, dass Sie bei einem eventuell notwendigen Ausbau der Kamera leicht an die Steckerverbindung zwischen Kamera und Verlängerungskabel kommen.

- Verwenden Sie bereits vorhandene Durchführungen für den Kabelkanal, z. B. die Verkleidungskanten, Lüftungsgitter oder Blindbleche. Wenn keine Durchführungen vorhanden sind, müssen Sie für das Kabel entsprechende Löcher bohren. Kontrollieren Sie vorher, ob ausreichender Freiraum für den Bohreraustritt vorhanden ist. Entgraten Sie jede Bohrung und behandeln Sie diese mit Rostschutzmittel.
- Verlegen Sie das Kabel nach Möglichkeit im Fahrzeuginneren. Befestigen Sie das Kabel sicher, um Stolperfallen und mechanischen Verschleiß zu vermeiden. Dieses kann erfolgen durch den Einsatz von Kabelbindern, Isolierband oder durch Ankleben mit Klebstoff. Halten Sie immer ausreichend Abstand zu heißen und sich bewegenden Fahrzeugteilen (Auspuffrohren, Antriebswellen, Lichtmaschinen, Lüftern, Heizungen usw.). Das Kabel darf nicht mit Lösungsmitteln wie Benzin in Kontakt kommen.
- Durchführungen müssen vor Wassereintritt geschützt werden (z. B. durch Einsetzen der Schrauben mit Dichtungsmasse und/oder Abspritzen der äußeren Befestigungsteile mit Dichtungsmasse).
- Wenn durch den Einbau der Kamera die in den Fahrzeugpapieren eingetragene Fahrzeughöhe oder Fahrzeuglänge verändert wird, muss eine neue Abnahme durch die zuständigen Stellen (TÜV, DEKRA usw.) erfolgen. Lassen Sie die neue Abnahme durch Ihr zuständiges Straßenverkehrsamt in die Fahrzeugpapiere eintragen.

Allgemeine Hinweise zum Gebrauch

- Die Kamera ist als zusätzliche Hilfe für die Rückwärtsfahrt ausgelegt. Dies entbindet den Fahrer nicht von der Pflicht zur Vorsicht beim Rückwärtsfahren.
- Beachten Sie, dass die Kamera bei Objekten, die sich sehr nahe am oder unter dem Fahrzeug befinden oder die durch die Heckklappe oder Fahrzeugaufbauten wie Fahrradträger verdeckt sind, möglicherweise keine aussagekräftigen Bilder liefert. Auch bei starkem Regen, Schnee oder Nebel, plötzlichen Temperaturänderungen und störenden Lichtreflexionen kann die Funktion der Kamera beeinträchtigt sein.

Allgemeine Hinweise zur Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie die Kamera von Zeit zu Zeit mit einem weichen, feuchten Tuch. Verschmutzungen können die Kamerafunktionen beeinträchtigen.
- Öffnen Sie die Kamera nicht, da dieses ihre Dichtigkeit und Funktionsfähigkeit beeinträchtigt.

FR Bref manuel d'installation et d'utilisation

Introduction

Le bref manuel d'utilisation et d'utilisation fait partie intégrante de cet appareil. Vous y trouverez des informations importantes concernant l'installation et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil. Pour de plus amples informations, voir le code QR au début du document. Lorsque vous transmettez cet appareil à un tiers, veuillez lui remettre tous les documents.

Usage conforme

La caméra CAM55/55W/80CM/80AHD est conçue pour être installée sur les véhicules et utilisée par le conducteur du véhicule. L'installation doit uniquement être réalisée par un opérateur qualifié.

En liaison avec un système vidéo approprié, la caméra est destinée à être utilisée comme aide supplémentaire pour la marche arrière du véhicule.

Remarques générales concernant l'installation

- Avant l'installation, débranchez le système électrique du véhicule. S'il y a une batterie supplémentaire dans le véhicule, déconnectez-la également. Notez qu'après la reconnexion, les paramètres tels que le code radio et l'horloge du véhicule devront être réglés à nouveau comme décrit dans le mode d'emploi correspondant.
- Choisissez un endroit de montage à l'arrière du véhicule qui soit suffisamment ferme et rigide. En cas de doute, consultez le constructeur ou le concessionnaire du véhicule.
- Fixez la caméra de manière à ce qu'elle ne puisse en aucun cas tomber et blesser les personnes présentes (par exemple, en cas de freinage brusque ou de branches qui frôlent le toit du véhicule).
- Pour assurer une sécurité maximale, il convient de fixer les éléments à l'aide de vis traversant la carrosserie. Si vous utilisez des vis avec des écrous, il doit y avoir suffisamment d'espace pour la procédure de montage derrière l'endroit de montage choisi.
- Posez le câble de telle manière que la connexion reliant la caméra au câble de rallonge soit facilement accessible au cas où un démontage de la caméra serait nécessaire.
- Pour le passage du câble, utilisez des passages originaux tels que les arêtes de garnitures, les grilles d'aération ou les interrupteurs intégrés. Si aucun passage n'est disponible, vous devrez percer des trous pour y faire passer le câble. Vérifiez avant le perçage qu'il y a un espace suffisant de l'autre côté du trou pour le passage de la mèche. Ébavurez tous les trous et protégez-les avec un enduit anticorrosif.
- Dans la mesure du possible, posez le câble à l'intérieur du véhicule. Attachez le câble solidement pour éviter les risques de trébuchement et l'usure mécanique. Utilisez des serre-câbles, du ruban isolant ou collez les câbles à l'emplacement souhaité. Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre les câbles et des éléments chauds et/ou mobiles du véhicule (tuyaux d'échappement, arbres de transmission, dynamo, ventilateurs, chauffage, etc.). Le câble ne doit pas être exposé à des solvants tels que le benzène.
- Prenez des mesures adéquates afin d'éviter toute infiltration d'eau (par exemple en appliquant du mastic sur chaque vis et/ou en recouvrant de mastic les pièces de fixation extérieures).
- Si le montage de la caméra entraîne une modification de la hauteur ou de la longueur du véhicule mentionnées sur les papiers du véhicule, le véhicule doit être recontrôlé et approuvé par les services compétents (centres de contrôle technique, etc.). Assurez-vous que vous êtes en possession des documents attestant que votre véhicule a passé avec succès ce contrôle.

Remarques générales concernant l'utilisation

- En tant qu'aide supplémentaire pour faire marche arrière, la caméra ne dispense pas le conducteur de faire attention en faisant marche arrière.
- Notez que la caméra peut ne pas fournir suffisamment d'images pour les objets qui sont très proches ou sous le véhicule ou qui sont cachés par le hayon ou les superstructures du véhicule telles que les porte-vélos. Le fonctionnement de la caméra peut également être altéré en cas de forte pluie, de neige ou de brouillard, de changements soudains de température et de réflexions lumineuses parasites.

Remarques générales concernant le nettoyage et l'entretien

- Nettoyez de temps en temps la caméra avec un chiffon doux et humide. La saleté peut nuire au fonctionnement de la caméra.
- N'ouvrez jamais la caméra afin de ne pas compromettre ses joints ni son fonctionnement.

ES Guía rápida de instalación y funcionamiento

Introducción

La guía rápida de instalación y funcionamiento es una parte integrante de este aparato. Contiene información importante para instalar y utilizar el aparato con seguridad. Para obtener información más detallada, véase el código QR al principio. Entregue todos los documentos al suministrar el aparato a terceros.

Uso adecuado

La cámara CAM55/55W/80CM/80AHD está diseñada para su instalación en vehículos y para su uso por parte del conductor del vehículo. Únicamente el personal cualificado puede llevar a cabo la instalación.

En combinación con un sistema de vídeo adecuado, la cámara está concebida para su uso como ayuda adicional al dar marcha atrás con el vehículo.

Instrucciones generales de instalación

- Antes de proceder a la instalación, desconecte el sistema eléctrico del vehículo. Si hay una batería adicional en el vehículo, desconéctela también. Tras la reconexión, recuerde que se han de volver a configurar nuevamente ajustes como el código de radio y el reloj del vehículo, tal y como se describe en las instrucciones de funcionamiento correspondientes.
- Elija un lugar de montaje en la parte trasera del vehículo que sea lo suficientemente firme y rígido. En caso de duda, consulte al fabricante o al distribuidor del vehículo.
- Fije la cámara de tal manera que no pueda, bajo ninguna circunstancia, caerse y lesionar a los transeúntes (por ejemplo, en caso de frenado brusco o de ramas rozando el techo del vehículo).
- La fijación más segura es mediante tornillos que atraviesen la estructura. Cuando se usan tornillos con tuercas, debe haber suficiente espacio para proceder al montaje detrás del lugar elegido.
- Coloque el cable de la cámara de tal modo que, en caso de tener que desmontar la cámara, pueda acceder fácilmente a la conexión de enchufe entre la cámara y el cable alargador.
- Utilice los pasos originales para el tubo del cable como, p. ej., bordes de revestimientos, rejillas de ventilación o paneles ciegos. Si no existe ningún canal de paso previo, deberá realizar las correspondientes perforaciones para el cable. Compruebe previamente si se dispone de espacio libre suficiente para la salida de la broca. Desbarbe las perforaciones y aplíqueles un producto anticorrosivo.
- Siempre que sea posible, tienda el cable en el interior del vehículo. Fije el cable de forma segura para evitar el peligro de tropiezos y desgaste mecánico. Utilice para ello abrazaderas de cables, cinta aislante o pegamento para fijar el cable en su sitio. Asegúrese de que haya una distancia suficiente respecto a piezas del vehículo calientes o en movimiento (tubos de escape, ejes de accionamiento, dínamos, ventiladores, calefacción, etc.). El cable no debe exponerse a disolventes como la bencina.

- Impida la penetración de agua por los orificios practicados (p.ej. utilizando tornillos y pasta sellante y/o rociando los elementos externos de sujeción con pasta sellante).
- Si al montar la cámara se altera la altura o la longitud del vehículo especificadas en la ficha técnica, las autoridades competentes deberán realizar una nueva inspección. Asegúrese de estar en posesión de los documentos que verifican que su vehículo ha pasado esta inspección.

Instrucciones generales de uso

- La cámara constituye únicamente una ayuda adicional para dar marcha atrás, por lo que no exime al conductor de la obligación de tener cuidado al hacerlo.
- Tenga en cuenta que es posible que la cámara no proporcione suficientes imágenes de objetos que estén muy cerca o debajo del vehículo o bien ocultos por el capó trasero o por superestructuras del vehículo, como portabicicletas. El funcionamiento de la cámara también puede verse afectado en caso de precipitaciones intensas, nieve o niebla, cambios repentinos de temperatura o interferencias de reflejos de luz.

Notas generales sobre la limpieza y los cuidados

- Limpie la cámara de vez en cuando con un paño suave y húmedo. La suciedad puede afectar al funcionamiento de la cámara.
- No abra nunca la cámara, puesto que ello menguaría su estanqueidad y su capacidad de funcionamiento.

PT Manual de montagem e utilização resumido

Introdução

O manual de montagem e utilização resumido é uma parte integral deste aparelho. Contém informações importantes para a instalação e utilização seguras do aparelho. Informações mais detalhadas – consulte o Código QR no início. Entregue todos os documentos quando fornecer o aparelho a terceiros.

Utilização adequada

A câmara CAM55/55W/80CM/80AHD está concebida para ser instalada em veículos e utilizada pelo condutor do veículo. A montagem apenas pode ser realizada por técnicos qualificados. Combinada com um sistema de vídeo compatível, a câmara pretende ser um auxiliar adicional para as manobras de marcha-atrás.

Indicações de montagem gerais

- Antes da instalação, desligue o veículo do sistema elétrico. Se o veículo tiver uma bateria adicional, desligue-a também. Tenha em atenção que, após ligar novamente, será necessário repor as definições do código do rádio e do relógio do veículo, conforme descrito nas instruções de utilização correspondentes.
- Escolha um local de montagem suficientemente firme e rígido na traseira do veículo. Em caso de dúvida, consulte o fabricante do veículo ou o revendedor.
- Fixe a câmara firmemente de modo que em nenhuma circunstância esta possa cair e ferir transeuntes, p. ex., em caso de travagem brusca ou se ramos roçarem o tejadilho.

- A forma mais segura de fixação são parafusos que atravessam a estrutura. Se utilizar parafusos com porcas, deve certificar-se de que há espaço suficiente para instalar todos os componentes por trás do local de instalação escolhido.
- Passe o cabo de modo que se possa aceder facilmente à ligação de ficha entre a câmara e o cabo de extensão, caso seja necessário desmontar a câmara.
- Use aberturas originais para a conduta do cabo, p. ex., os cantos dos painéis, as grelhas de ventilação ou os interruptores cegos. Se não estiverem disponíveis nenhuma passagem, terá de fazer furos para o cabo. Verifique previamente se existe espaço suficiente para a saída da broca do outro lado. Remova as rebarbas de todos os furos perfurados e aplique nos furos um produto anti-corrosão.
- Sempre que possível, instale o cabo dentro do veículo. Fixe o cabo firmemente para evitar perigos de queda e desgaste mecânico. Use braçadeiras para cabos, fita de isolamento ou cole os cabos no devido lugar. Assegure-se de que existe uma distância suficiente em relação a componentes do veículo quentes ou em movimento (tubos de escape, eixos de transmissão, geradores elétricos, ventiladores, aquecedores, etc.). O cabo não pode estar exposto a solventes como benzina, por exemplo.
- Evite que penetre água pelos furos efetuados (p. ex., através da colocação dos parafusos com massa vedante e/ou através da pulverização dos elementos de fixação exteriores com massa vedante).
- Se, devido à montagem da câmara, a altura ou o comprimento do veículo registado nos respetivos documentos forem alterados, deve ser realizada uma nova aprovação por parte das entidades competentes. Certifique-se de possuir documentos que atestam que o seu veículo passou esta inspeção.

Indicações de utilização gerais

- Enquanto auxílio adicional em manobras de marcha-atrás, a câmara não isenta o condutor do devido cuidado ao fazer marcha-atrás.
- Tenha em atenção que a câmara pode não fornecer imagens suficientes de objetos demasiado próximos ou localizados por baixo do veículo ou que estão escondidos pela porta da mala ou por estruturas do veículo como suportes de bicicleta. O funcionamento da câmara também pode ser inviabilizado por chuva, neve ou nevoeiro intensos, mudanças repentinas de temperatura e reflexos de luz indesejáveis.

Notas gerais sobre limpeza e cuidados

- Limpe a câmara periodicamente com um pano suave e húmido. A sujidade pode inviabilizar as funções da câmara.
- Nunca abra a câmara, pois tal afeta a sua estanqueidade e funcionalidade.

IT Guida rapida di installazione e d'uso

Introduzione

La guida rapida di installazione e d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Contiene informazioni importanti per l'installazione e l'utilizzo sicuri dell'apparecchio. Per informazioni più dettagliate vedere il codice QR all'inizio. Se si trasferisce l'apparecchio a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Conformità d'uso

La telecamera CAM55/55W/80CM/80AHD è progettata per l'installazione su veicoli e per l'uso da parte del conducente del veicolo. L'installazione può essere eseguita unicamente da personale qualificato.

In collegamento con un sistema video adeguato, la telecamera è destinata ad essere utilizzata come ausilio supplementare per eseguire manovre in retromarcia.

Istruzioni generali per l'installazione

- Prima dell'installazione scollegare l'impianto elettrico del veicolo. Se nel veicolo è presente una batteria supplementare, scollegare anche quella. Si noti che dopo il ricollegamento le impostazioni come il codice radio e l'orologio del veicolo dovranno essere impostate di nuovo come descritto nelle relative istruzioni per l'uso.
- Scegliere un luogo di montaggio sul retro del veicolo che sia sufficientemente solido e rigido. In caso di dubbio, consultare il costruttore o il concessionario del veicolo.
- Fissare la videocamera in modo che non possa in nessun caso cadere e ferire persone che si trovano nelle vicinanze (ad esempio in caso di frenate improvvise o di rami che sfiorano il tetto del veicolo).
- Il modo migliore per fissare la telecamera è con viti che passano attraverso la carrozzeria. Quando si utilizzano viti con dadi, deve esserci spazio sufficiente per la procedura di montaggio dietro il punto di montaggio scelto.
- Posare il cavo in modo tale da accedere facilmente alla connessione a spina fra la telecamera e il cavo di prolunga, nel caso in cui si debba eventualmente smontare la telecamera.
- Utilizzare le aperture originali della canalina, ad es. spigoli di rivestimento, griglie di aerazione oppure pannelli ciechi. Se non vi sono aperture disponibili, occorre realizzare di volta in volta fori adatti per il cavo. Controllare prima che ci sia uno spazio sufficiente sull'altro lato per l'uscita della punta del trapano. Sbavare ogni foro e trattarlo con antiruggine.
- Ove possibile posare il cavo all'interno del veicolo. Fissare il cavo in modo sicuro per evitare pericoli di inciampo e usura meccanica. Utilizzare fascette serracavi, nastro isolante o incollare i cavi in posizione. Fare in modo che vi sia sempre una distanza sufficiente da parti surriscaldate e rotanti del veicolo (tubi di scarico, alberi motore, alternatori, ventole, riscaldamento ecc.). Il cavo non deve essere esposto a solventi come la benzina.
- Impedire la penetrazione dell'acqua da tutti i fori eventualmente creati (ad es. utilizzando viti e sigillanti e/o spruzzando sigillante sui componenti di fissaggio esterni).
- Se con l'installazione della telecamera vengono modificate l'altezza o la lunghezza del veicolo rispetto a quelle indicate nei documenti di circolazione, è necessario un controllo da parte degli enti competenti. Assicurarsi di essere in possesso dei documenti che attestino che il veicolo ha superato questo controllo.

Istruzioni per l'uso generali

- La telecamera è un aiuto supplementare per la retromarcia e non esonera il conducente dall'obbligo di prestare attenzione durante la retromarcia.
- Tenere presente che la telecamera potrebbe non fornire immagini sufficienti degli oggetti che sono molto vicini o sotto il veicolo o che sono nascosti dal portellone posteriore o dalle sovrastrutture del veicolo come i portabiciclette. Il funzionamento della telecamera può essere compromesso anche in caso di pioggia forte, neve o nebbia, di sbalzi di temperatura improvvisi e di riflessi di luce interferenti.

Note generali sulla pulizia e la cura

- Pulire la telecamera di tanto in tanto con un panno morbido e umido. Lo sporco può compromettere le funzioni della telecamera.
- Non aprire mai la telecamera, in quanto ne sarebbero compromesse la tenuta e la funzionalità.

NL Beknopte montage- en gebruiksaanwijzing

Inleiding

De beknopte montage- en gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het toestel. Hij bevat belangrijke informatie over veilige montage en veilig gebruik van het toestel. Voor meer informatie, zie QR-code aan het begin. Overhandig alle documenten samen met het toestel aan derden.

Beoogd gebruik

De camera CAM55/55W/80CM/80AHD is ontworpen voor montage op voertuigen en gebruik door de chauffeur van het voertuig. Installatie mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

In combinatie met een geschikt videosysteem is de camera bestemd voor gebruik als een aanvullend hulpmiddel bij het achteruitrijden van het voertuig.

Algemene instructies voor de montage

- Koppel het elektrische systeem van het voertuig los alvorens de camera te installeren. Indien het voertuig een aanvullende accu heeft, koppel deze dan ook los. Let op: nadat het elektrische systeem weer is aangesloten, moeten bepaalde instellingen zoals de radiocode en de klok van het voertuig opnieuw worden ingesteld volgens de desbetreffende gebruiksaanwijzing.
- Kies een montageplaats aan de achterzijde van het voertuig die hard en stabiel genoeg is. Neem in geval van twijfel contact op met de voertuigfabrikant of-dealer.
- Bevestig de camera zo stevig dat hij in geen geval van het voertuig kan vallen en daardoor omstanders kan verwonden (bijv. door plotseling remmen of door takken die over het dak van het voertuig strijken).
- De veiligste manier van bevestigen zijn schroeven die door de carrosserie gaan. Indien u schroeven met moeren gebruikt, moet er achter de gekozen montageplaats voldoende ruimte voor de montageprocedure zijn.
- Leg de kabel zodanig dat u bij een eventueel noodzakelijke demontage van de camera makkelijk bij de stekerverbinding tussen camera en verlengkabel kunt komen.
- Gebruik bestaande openingen voor de kabelgoot, bijvoorbeeld paneelranden, ventilatieroosters of niet-gebruikte panelen. Indien er geen openingen aanwezig zijn, dient u voor de kabel gaten te boren. Controleer van tevoren of ook achter het te doorboren oppervlak genoeg ruimte is voor de boor. Ontbraam elk boorgat en behandel de boorgaten met antiroestmiddel.
- Leg de kabel waar mogelijk binnen in het voertuig. Bevestig de kabel goed, om struikelgevaar en mechanische slijtage te voorkomen. Gebruik kabelbinders, isolatietape of lijm om de kabels te fixeren. Zorg ervoor dat er voldoende afstand wordt gehouden tot hete of bewegende voertuigonderdelen (uitlaatpijpen, aandrijfassen, verlichtingssystemen, ventilatoren, verwarmingselementen enz.). De kabel mag niet worden blootgesteld aan oplosmiddelen zoals benzine.

- Voorkom dat er water door de gemaakte gaten sijpelt (bijv. door het gebruik van schroeven en afdichtingspasta en/of door de buitenste bevestigingsonderdelen in de spuiten met afdichtingsmiddel).
- Als door de montage van de camera de voertuighoogte of -lengte zoals aangegeven in de voertuigpapieren wordt veranderd, moet er een nieuwe keuring door de betreffende instanties worden uitgevoerd. Zorg ervoor dat u in het bezit bent van documenten die bevestigen dat uw voertuig voor deze keuring is geslaagd.

Algemene instructies voor het gebruik

- Als een aanvullend hulpmiddel voor het achteruitrijden ontheft de camera de bestuurder niet van zijn plicht bij het achteruitrijden voorzichtig te zijn.
- Houd er rekening mee dat de camera geen adequate beelden levert voor objecten die zich zeer dicht bij het voertuig of onder het voertuig bevinden of voor objecten die worden verborgen door de achterklep of aanbouwelementen van het voertuig, bijvoorbeeld fietsenrekken. De werking van de camera kan ook worden verminderd door harde regen, sneeuw of mist, plotselinge temperatuurverschillen en lichtreflecties.

Algemene opmerkingen over reiniging en verzorging

- Reinig de camera regelmatig met een zachte, vochtige doek. Vuil kan de werking van de camera verminderen.
- Open de camera nooit, aangezien hierdoor de afdichting en de werking van de camera verminderd wordt.

DA Kort installations- og betjeningsvejledning

Indledning

Denne korte installations- og betjeningsvejledning er en bestanddel af dette apparat. Den indeholder vigtige informationer angående sikker installation og brug af apparatet. For flere detaljerede informationer - se QR-koden i starten. Overdrag alle dokumenter, hvis dette apparat gives videre til tredjepart.

Korrekt brug

Kameraet CAM55/55W/80CM/80AHD er beregnet til at blive installeret på køretøjer og blive brugt af køretøjets fører. Monteringen må kun foretages af kvalificeret personale. I forbindelse med et egnet videosystem er kameraet beregnet til at blive anvendt som en ekstra hjælp til at bakke med køretøjet.

Generelle installationsanvisninger

- Før installationen skal køretøjets elektriske system afbrydes. Hvis der findes et ekstra hhv. hjælpebatteri i køretøjet, skal dette også afbrydes. Vær opmærksom indstillingerne for ny tilslutning, f.eks. skal radiokoden og køretøjets ur indstilles på ny som beskrevet i den til hørende instruktionsbog.
- Vælg et monteringssted på bagenden af køretøjet, som er tilstrækkeligt fast og stift. Kontakt køretøjsproducenten eller forhandleren, hvis du er i tvivl.

- Sæt kameraet så sikkert fast, at det ikke kan falde af og kvæste personer i nærheden (f.eks. på grund af pludselig opbremsning eller grene, der fejer hen over køretøjets tag).
- Den sikreste fastgørelse er skruer, der går gennem karosseriet. Når der anvendes skruer med møtrikker, skal der være tilstrækkelig plads til at foretage monteringen bage det valgte monteringssted.
- Før kablet, så du nemt kan nå stikforbindelsen mellem kamera og forlænger kabel, hvis det evt. bliver nødvendigt at afmontere kameraet.
- Brug originale åbninger til kabelføringen, f.eks. beklædningskanter, ventilationsgitter eller blindstik. Hvis der ikke findes åbninger, skal du bore huller til kablet. Kontrollér først, om der er tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud. Fjern grater fra hvert hul, og behandl dem med rustbeskyttelsesmiddel.
- Før kablet indvendigt i køretøjet, når det er muligt. Sæt kablet sikkert fast for at undgå farer for at snuble og mekanisk slid. Brug kabelbindere, isoleringsbånd, eller lim kablerne fast. Sørg for, at der er tilstrækkelig afstand til køretøjskomponenter, der er varme eller bevæger sig (udstødningsrør, drivakslar, dynamoer, ventilatorer, varmeapparater osv.). Kablet må ikke udsættes for opløsningsmidler som f.eks. benzin.
- Undgå indtrængende vand via den borede huller (f.eks. ved at isætte skruer med tætningsmasse og/eller ved at sprøjte tætningsmasse på de ydre fastgørelsesdele).
- Hvis køretøjets højde eller længde, der er noteret i indregistreringspapirerne, ændres, når kameraet monteres, skal den ansvarlige synsmyndighed foretage en ny godkendelse. Sørg for, at du har alle dokumenter, der verificerer, at dit køretøj har bestået denne inspektion.

Generelle brugsanvisninger

- Kameraet er en ekstra hjælp, som ikke fritager føreren for sin pligt til at være forsigtig, når der bakkes.
- Vær opmærksom på, at kameraet ikke sender tilstrækkelige billeder af genstande, der er meget tæt på eller under køretøjet, eller som skjules af bagklappen eller køretøjets overbygninger som f.eks. cykelbærere. Kameraets funktion kan også blive forringet i tilfælde af kraftigt regnvejr, sne eller tåge, pludselige temperaturskift og forstyrrende lysrefleksioner.

Generelle bemærkninger om rengøring og pleje

- Rengør kameraet af og til med en blød og fugtig klud. Tilsmudsninger kan forringe kameraets funktioner.
- Du må aldrig åbne kameraet, da det reducerer kameraets tætning og funktion.

SV Snabbguide för installation och användning

Inledning

Den här snabbguiden för installation och användning är en del av apparaten. Den innehåller viktig information om hur man installerar och använder apparaten på ett säkert sätt. För utförligare information - se QR-koden i början. Överlämna alla dokument om apparaten överlätes till tredje parter.

Ändamålsenlig användning

Kameran CAM55/55W/80CM/80AHD är utformad för installation i fordon och användning av föraren. Installationen får endast utföras av behörig personal.

Kameran är avsedd att användas som ett extra hjälpmedel tillsammans med ett lämpligt videosystem vid backning av fordonet.

Allmänna installationsanvisningar

- Koppla bort fordonets elsystem före installationen. Om det finns ett till batteri i fordonet ska man även koppla bort det. Observera att inställningar som t.ex. fordonets radiokod och klocka måste ställas in på nytt enligt respektive användaranvisningar efter återanslutningen.
- Välj en monteringsplats på fordonets baksida som är tillräckligt stabil och styv. Rådfråga fordonstillverkaren eller återförsäljaren vid tveksamheter.
- Montera kameran så pass säkert att den inte under några omständigheter riskerar att ramla av (t.ex. vid en plötslig inbromsning eller om grenar skrapar mot fordonets tak).
- Det är säkrast att fästa kameran med skruvar som förs genom påbyggnaden. Om man använder skruvar med muttrar måste det finnas tillräckligt mycket utrymme för monteringsarbetet bakom den valda monteringsplatsen.
- Dra kabeln så att det blir lätt att komma åt kontakten mellan kamera och förlängningskabel vid ev. demontering av kameran.
- Använd originalöppningar för kabelns kanal, t.ex. fogar, ventilationsgaller eller oanvända anslutningar. Om det inte finns lämpliga genomföringar måste man borra hål för kablarna. Kontrollera först att det finns tillräckligt mycket plats för borrhålen och behandla hålen med rostskyddsmedel.
- Om möjligt ska man alltid dra kabeln inuti fordonet. Sätt fast kabeln så att den sitter säkert för att förhindra snubbelolyckor eller mekaniskt slitage. Använd buntband, isoleringstejp eller limma fast kablarna. Kontrollera att avståndet till heta eller rörliga fordonskomponenter är tillräckligt (avgasrör, drivaxlar, generatorer, fläktar, värmare osv.). Kabeln får inte exponeras för lösningsmedel eller bensin.
- Skydda borrhålen/öppningarna mot vattenläckage (t.ex. genom att sätta in skruvarna med tätningsmassa och/eller spruta tätningsmassa på de utvändiga monteringspunkterna).
- Om fordonets höjd eller längd inte längre stämmer överens med uppgifterna i fordonshandlingarna när kameran har monterats, måste en ny besiktning göras (kontakta Svensk Bilprovning). Kontrollera att du har dokument där det framgår att fordonet har gått igenom besiktningen.

Allmänna användaranvisningar

- Kameran, som är ett extra hjälpmedel för backning, ersätter inte det faktum att föraren måste iakttä försiktighet vid backning.
- Observera att kamerans bilder kanske inte är tillräckliga bra för föremål som befinner sig mycket nära eller under fordonet eller som är monterade baktill eller också fordonskonstruktioner som cykelhållare. Kamerans funktion kan också skadas vid kraftigt regn, snö eller dimma, plötsliga temperaturändringar eller störande ljusreflektioner.

Allmän information om rengöring och skötsel

- Rengör kameran emellanåt med en mjuk och fuktig trasa. Kamerans funktioner kan påverkas av smuts.
- Öppna inte kameran, då kamerans tätning och funktion försämras.

Introduksjon

Den korte installasjons- og bruksanvisningen er en integrert del av denne enheten. Den inneholder viktig informasjon for sikker installasjon og bruk av enheten. For mer detaljert informasjon – se QR-koden i begynnelsen. Vedlegg alle dokumenter dersom apparatet overleveres til tredjepart.

Forskriftsmessig bruk

Kameraet CAM55/55W/80CM/80AHD er konstruert for installasjon på kjøretøy, og for bruk av kjøretøyets sjåfør. Montasjen skal kun utføres av kvalifisert personale.

I forbindelse med et egnet videosystem er kameraet ment for bruk som et ekstra hjelpemiddel ved rygging av kjøretøyet.

Generelle installasjonsanvisninger

- Før installasjon må kjøretøyets elektriske anlegg kobles fra. Hvis det befinner seg et ekstra batteri i kjøretøyet, må det også frakobles. Merk deg at innstillinger som radiokoding og klokken på kjøretøyet, må stilles inn på nytt etter gjeninnkobling som beskrevet i de aktuelle bruksanvisningene.
- Velg et monteringssted bak på kjøretøyet som er tilstrekkelig solid og fast. Er du i tvil, rådfører du deg med kjøretøysprodusenten eller forhandleren.
- Fest kameraet så sikkert at det ikke under noen omstendigheter kan falle av og skade personer som står i nærheten (f.eks. ved bråbremsing eller grener som stryker over biltaket).
- Den sikreste måten å feste på er med gjennomgående skruer. Ved bruk av skruer med mutre må det være tilstrekkelig plass for montering på baksiden av det valgte monteringsstedet.
- Legg kabelen slik at det er lett å komme til pluggforbindelsen mellom kamera og forlengelseskabel ved en eventuell nødvendig demontering av kameraet.
- Bruk originale åpninger for kabelkanalen, som f.eks. panelkanter, luftgittere eller blindbrytere. Hvis det ikke finnes tilgjengelige gjennomføringer, må du bore hull for kabelen. Kontroller på forhånd om det er nok plass til at boret kan komme ut på den andre siden. Fjern gradene på alle hull som bores, og behandle hullene med rustbeskyttelsesmiddel.
- Så sant det er mulig må du legge kabelen på innsiden av kjøretøyet. Fest kabelen sikkert for unngå snublefare og mekanisk slitasje. Bruk kabelstrips, isolasjonsbånd eller lim kablene på plass. Du må alltid holde tilstrekkelig avstand til varme og bevegelige deler på kjøretøyet (eksosrør, drivakslinger, dynamoer, vifter, oppvarming osv.). Kabelen må ikke utsettes for løsemidler som f.eks. bensin.
- Hver gjennomhulling må beskyttes mot inntrengning av vann (for eksempel ved bruk av skruer med tetningsmasse og/ eller påføring av tetningsmasse på de ytre delene).
- Hvis man ved montering av kameraet endrer kjøretøyhøyden eller kjøretøylengden som står i vognkortet, trenger man ny godkjenning fra relevante godkjenningsinstanser (TÜV, DEKRA osv.). Sørg for at du har dokumentene som bekrefter at kjøretøyet har bestått denne inspeksjonen.

Generelle anvisninger for bruk

- Som et ekstra hjelpemiddel for rygging, fritar kameraet ikke sjåføren for sitt ansvar om å ta hensyn ved rygging.

- Merk deg at kameraet kanskje ikke leverer tilstrekkelig med bilder av objekter som er svært nær eller under kjøretøyet, eller som er skjult av bagasjelokk eller påmontert utstyr slik som sykkelstativ. Kameraets funksjon kan også være redusert ved kraftig rengvær, snø eller tåke, brå temperaturrendringer og forstyrrende lysrefleksjoner.

Generelle merknader om rengjøring og stell

- Rengjør kameraet fra tid til annen med en myk, fuktig klut. Smuss kan redusere kameraets funksjon.
- Åpne aldri kameraet, da det skader tetningen og kameraets funksjonsdyktighet.

FI Pikaohje asennusta ja käyttöä varten

Johdanto

Pikaohje asennusta ja käyttöä varten on keskeinen osa laitetta. Se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta ja käytöstä. Tarkempaa tietoa – ks. alussa oleva QR-koodi. Luovuta kaikki asiakirjat, kun luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle.

Käyttötarkoitus

Kamera CAM55/55W/80CM/80AHD on tarkoitettu asennettavaksi ajoneuvoon ajoneuvon kuljettajan käytettäväksi. Asennuksen saa tehdä vain tehtävään pätevätyt henkilö. Kamera on tarkoitettu helpottamaan ajoneuvon peruuttamista sopivaan videojärjestelmään yhdistettynä.

Yleisiä asennusohjeita

- Katkaise virta ajoneuvon sähköjärjestelmästä ennen kuin aloitat asentamista. Jos ajoneuvossa on lisäakku, katkaise myös sen virta. Huomaa, että kun virta kytketään takaisin päälle, asetukset kuten ajoneuvon radiokoodit ja kellonaika täytyy asettaa uudelleen käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.
- Valitse asennuspaikaksi ajoneuvon takaosasta kohta, joka on riittävän luja ja kestävä. Jos et ole varma, pyydä neuvoa ajoneuvon valmistajalta tai jälleenmyyjältä.
- Kiinnitä kamera niin tukevasti, että se ei voi missään tilanteessa pudota ja loukata lähellä olevia (esimerkiksi äkkijarrutustilanteessa tai oksien lakaistessa ajoneuvon katto).
- Varmin kiinnitys saavutetaan korirakenteen katon läpi menevillä ruuveilla. Jos käytät ruuveja ja muttereita, valitun asennuspaikan takana täytyy olla riittävästi tilaa asennustöitä varten.
- Vedä johto siten, että kameran ja jatkojohdon pistoliitintään pääsee helposti käsiksi, jos kamera täytyy mahdollisesti irrottaa.
- Käytä liitintäjohtojen läpivientiaukkoina ajoneuvossa valmiina olevia aukkoja, esim. verhouksen reunoja, tuuletusritilöitä tai puuttuvien kytkinten peitelevyjä. Jos aukkoja ei ole, johtoa varten täytyy porata reiät. Tarkasta etukäteen, että porausreiän toisella puolella on riittävästi tilaa. Pyöristä kaikkien reikien reunat ja käsittele ne ruostesuoja-aineella.
- Asenna johto ajoneuvon sisäpuolelle aina kun mahdollista. Kiinnitä johto tukevasti kompastumisvaaran ja kulumisen välttämiseksi. Käytä nippusiteitä tai eristysnauhaa, tai kiinnitä johdot liimaamalla paikalleen. Pidä riittävä etäisyys ajoneuvon kuumiin ja liikkuviin osiin (pakoputki, vetoakselit, laturi, tuuletin, lämmitin jne.). Johtoa ei saa altistaa liuottimille kuten bensiinille.

- Veden tunkeutuminen tehtyjen aukkojen kautta täytyy estää (esim. käyttämällä ruuveissa tiivistysmassaa ja/tai ruiskuttamalla ulkopuolisille kiinnitysosille tiivistysmassaa).
- Jos ajoneuvon ajoneuvopapereihin merkitty korkeus tai pituus muuttuu kameran asentamisen takia, muutos täytyy hyväksyttää asianomaisissa paikoissa (katsastuskonttori). Varmista, että sinulla on paperit, joilla vahvistetaan, että ajoneuvo on hyväksytty katsastuksessa.

Yleisiä käyttöohjeita

- Kamera helpottaa peruuttamista mutta ei vapauta kuljettajaa velvollisuudesta noudattaa varovaisuutta peruutettaessa.
- Muista, että kamera ei välttämättä välitä riittävästi kuvaa esineistä, jotka ovat hyvin lähellä tai ajoneuvon alapuolella tai jotka voivat jäädä piiloon takaosan tai ajoneuvon lisärakenteiden kuten polkupyörätelineen taakse. Kameran toimintaa voivat haitata myös voimakas vesi- tai lumisade, sumu, äkilliset lämpötilamuutokset ja häikäisevä valo.

Yleisiä puhdistus- ja hoito-ohjeita

- Puhdista kamera ajoittain pehmeällä, kostealla liinalla. Lika voi haitata kameran toimintoja.
- Älä missään tapauksessa avaa kameraa, sillä se heikentäisi kameran tiiviyttä ja toimintakykyä.

RU Краткая инструкция по монтажу и эксплуатации

Введение

Краткая инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью этого устройства. Она содержит важную информацию для безопасного монтажа и использования устройства. Более подробная информация - см. QR-код в начале. Передавайте все документы при передаче устройства третьим лицам.

Использование по назначению

Камера CAM55/55W/80CM/80AHD предназначена для установки на транспортных средствах и использования водителем транспортного средства. Установка должна выполняться только квалифицированным персоналом.

В комбинации с подходящей видеосистемой камера предназначена для использования в качестве дополнительного средства помощи при движении задним ходом.

Общие указания по монтажу

- Перед установкой отключите электрическую систему автомобиля. Если в автомобиле есть дополнительная аккумуляторная батарея, также отсоедините и ее. Обратите внимание, что после повторного подключения такие настройки, как радиокод и часы автомобиля, должны быть установлены заново, как описано в соответствующих инструкциях по эксплуатации.
- Выберите место для установки в задней части автомобиля, которое будет достаточно прочным и жестким. В случае сомнений обратитесь к производителю или дилеру автомобиля.
- Прикрепите камеру так надежно, чтобы она ни при каких обстоятельствах не могла упасть и травмировать посторонних лиц (например, в случае внезапного торможения или соприкосновения ветвей с крышей автомобиля).

- Самый надежный метод крепления - это винты, проходящие через кузов. При использовании винтов с гайками должно быть достаточно места для процедуры монтажа за выбранным местом установки.
- Проложите кабель так, чтобы обеспечить доступ к штекерному соединению между камерой и удлинительным кабелем на случай, если потребуется снять камеру.
- Используйте оригинальные отверстия, например, края обшивки, вентиляционные решетки или заглушки. Если сквозные отверстия отсутствуют, необходимо просверлить для кабеля подходящие отверстия. Предварительно проверьте, имеется ли достаточно свободного места для выхода сверла. Зачистите все отверстия и смажьте их антикоррозионным средством.
- По возможности, проложите кабель внутри автомобиля. Надежно прикрепите кабель, чтобы предотвратить опасность споткнуться и механический износ. Используйте кабельные зажимы, изоленту или приклейте кабели. Прокладывайте кабели на достаточном расстоянии от горячих и подвижных узлов автомобиля (выхлопных труб, приводных валов, генератора, нагревателей, вентиляторов и т. п.). Кабель не должен подвергаться воздействию растворителей, например, бензина.
- Каждое отверстие должно быть надлежащим образом защищено от попадания воды (например, путем установки винтов с герметиком и/или нанесения герметика на наружные крепежные элементы).
- Если после установки камеры изменилась указанная в документах на автомобиль высота или длина автомобиля, необходимо разрешение соответствующего компетентного органа (например, МРЭО). Убедитесь, что у вас есть документы, подтверждающие, что ваш автомобиль прошел эту проверку.

Общие указания по применению

- В качестве дополнительной помощи при движении задним ходом камера не освобождает водителя от обязанности проявлять осторожность и внимательность при движении задним ходом.
- Обратите внимание, что камера может не обеспечивать удовлетворительные изображения объектов, которые находятся очень близко или под транспортным средством или которые скрыты задней дверью или надстройками транспортного средства, такими как, например, велосипедные стойки. Работа камеры также может быть нарушена в случае сильного дождя, снега или тумана, внезапных изменений температуры и мешающих отражений света.

Общие указания по чистке и уходу

- Время от времени очищайте камеру мягкой влажной тканью. Загрязнение может ухудшить работу камеры.
- Не вскрывайте камеру, т. к. это отрицательно сказывается на герметичности и работоспособности.

PL Krótka instrukcja montażu i obsługi

Wstęp

Niniejsza krótka instrukcja montażu i obsługi stanowi integralną część urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące jego bezpiecznego montażu i użytkowania. Bardziej szczegółowe informacje można uzyskać, skanując umieszczony na początku kod QR. W przypadku przekazywania urządzenia osobom trzecim należy przekazać wraz z nim jego kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Kamera CAM55/55W/80CM/80AHD jest przeznaczona do montażu w pojazdach i użytkowania przez kierowcę pojazdu. Montażu urządzenia dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel.

Kamera jest przeznaczona do wykorzystywania w połączeniu z odpowiednim systemem wideo jako dodatkowa pomoc przy cofaniu pojazdu.

Ogólne instrukcje dotyczące montażu

- Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć instalację elektryczną pojazdu. Jeśli pojazd wyposażony jest w dodatkowy akumulator, należy go również odłączyć. Należy pamiętać, że po ponownym podłączeniu ustawienia takie jak kod do radia i zegar pojazdu będą musiały zostać ustawione na nowo zgodnie z opisem w odpowiedniej instrukcji obsługi.
- Jako miejsce montażu należy wybrać lokalizację z tyłu pojazdu na wystarczająco wytrzymałej i sztywnej powierzchni. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem lub sprzedawcą pojazdu.
- Kamerę należy zamocować w stabilny sposób, tak aby w żadnym wypadku nie mogła ona spaść i zranić osób postronnych (np. w przypadku nagłego hamowania lub przesuwania się gałęzi po dachu pojazdu).
- Najlepszym sposobem zamocowania jest użycie śrub przechodzących przez ściankę nadwozia. W przypadku stosowania śrub z nakrętkami za wybranym miejscem montażu musi dostępna być wystarczająca ilość miejsca do przeprowadzenia montażu.
- Kabel należy poprowadzić w taki sposób, aby w razie konieczności odłączenia kamery można było łatwo uzyskać dostęp do połączenia wtykowego między kamerą a kablem przedłużającym.
- Do prowadzenia kabla wykorzystać obecne już w pojeździe otwory, jak np. krawędzie paneli, kratki wentylacyjne lub panele zaślepiające. W przypadku braku odpowiednich otworów należy je wywiercić. Przed rozpoczęciem wiercenia należy upewnić się, że po drugiej stronie jest wystarczająco dużo miejsca na wylot wiertła. Należy wygładzić wywiercony otwór, a następnie zabezpieczyć środkiem antykorozyjnym.
- Tam, gdzie to możliwe, kabel należy prowadzić wewnątrz pojazdu. Kabel należy stabilnie zamocować, aby wykluczyć ryzyko potknięcia się o niego i jego mechanicznego zużycia. Do mocowania kabli należy stosować opaski kablowe, taśmę izolacyjną lub klej. Należy zawsze zachowywać wystarczającą odległość od gorących i ruchomych części pojazdu (rur wydechowych, wałów napędowych, układów świateł, wentylatorów, nagrzewnicy, itd.). Kabel nie może być narażony na działanie rozpuszczalników takich jak benzyna.
- Wszystkie wykonane otwory należy zabezpieczyć przed wnikaniem wody (np. poprzez umieszczenie w nich śrub i zastosowanie środka uszczelniającego i/lub spryskanie nim zewnętrznych części mocujących).
- Jeśli zamontowanie kamery powoduje zmianę wysokości i długości pojazdu podanych w jego dokumentacji, konieczne jest poddanie go ponownemu przeglądowi wykonywanemu przez odpowiednią instytucję. Należy zawsze być w posiadaniu dokumentacji potwierdzającej pomyślny wynik przeglądu pojazdu.

Ogólne instrukcje dotyczące zastosowania urządzenia

- Kamera wykorzystywana jako dodatkowa pomoc przy cofaniu nie zwalnia kierowcy z obowiązku zachowania szczególnej ostrożności w trakcie wykonywania tego manewru.

- Należy pamiętać, że kamera może nie zapewniać obrazów o wystarczającej jakości w przypadku obiektów, które znajdują się w bardzo małej odległości od niej lub pod pojazdem albo też są zasłonięte przez tylną klapę lub elementy dołączone do pojazdu, takie jak bagażniki rowerowe. Działanie kamery utrudniać mogą również: silny deszcz, śnieg lub mgła, nagłe zmiany temperatury i odbicia światła.

Ogólne wskazówki dotyczące czyszczenia i pielęgnacji

- Kamerę należy od czasu do czasu czyścić miękką, wilgotną ściereczką. Zanieczyszczenie kamery może pogorszyć jej działanie.
- Nigdy nie należy otwierać kamery, ponieważ wpływa to niekorzystnie na jej szczelność i działanie

SK Krátky návod na montáž a obsluhu

Úvod

Krátky návod na montáž a obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto zariadenia. Obsahuje dôležité informácie pre bezpečnú montáž a bezpečné používanie zariadenia. Podrobnejšie informácie pozri QR kód na začiatku. Pri odovzdaní zariadenia tretej strane/osobe tiež odovzdajte všetky dokumenty.

Používanie v súlade s určením

Kamera CAM55/55W/80CM/80AHD je určená na montáž do vozidla a používanie vodičom vozidla. Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

V kombinácii s vhodným video systémom je kamera určená na použitie ako ďalšia pomôcka pri cúvaní.

Všeobecné pokyny pre montáž

- Pred montážou odpojte elektrickú sústavu vozidla. Ak je vo vozidle pomocná batéria, odpojte aj túto. Majte na pamäti, že po opätovnom pripojení sa nastavenia, ako napríklad kód rádioprijímača a hodiny vozidla musia nanovo nastaviť podľa popisu v príslušných návodoch na obsluhu.
- Zvoľte miesto montáže na zadnej časti vozidla, ktoré je dostatočne pevné a stabilné. Ak máte pochybnosti, obráťte sa na výrobcu alebo predajcu vozidla.
- Kameru upevnite tak bezpečne, aby sa za žiadnych okolností nemohla odpadnúť a zraniť osoby nachádzajúce sa v blízkosti (napr. v prípade náhleho zabrzdzenia alebo konárov, ktoré zasiahnu strechu vozidla).
- Najbezpečnejší spôsob upevnenia sú skrutky, ktoré prechádzajú konštrukciou. Pri použití skrutiek s maticami musí byť pre montážny postup dostatok priestoru za zvoleným miestom montáže.
- Kábel uložte tak, aby ste sa v prípade potreby demontáže kamery ľahko dostali k zástrčkovému spoju kamery a predlžovacieho kábla.
- Použite pôvodné otvory pre káblovú priechodku, napr. okraje obloženia, ventilačné mriežky alebo záslepky. Ak nie sú k dispozícii žiadne otvory, musíte vyvŕtať otvory na káble. Najskôr skontrolujte, či existuje dostatok priestoru na to, aby hlava vŕtáka mohla vyjsť na druhej strane. Odstráňte výronky z každého vyvŕtaného otvoru a ošetríte ich antikoróznym prostriedkom.

- Kdekoľvek je to možné, kábel uložte vnútri vozidla. Kábel bezpečne uchyťte, aby ste predišli nebezpečenstvu zakopnutia a mechanickému oderu. Použite káblové viazače, izolačné pásky, prípadne káble prilепte na dané miesto. Zabezpečte dostatočnú vzdialenosť od horúcich alebo pohyblivých častí vozidla (výfukové potrubia, hnacie hriadele, svetelné systémy, ventilátory, kúrenie atď.). Kábel nesmie byť vystavený rozpúšťadlám, ako napríklad benzín.
- Každý vytvorený otvor sa musí chrániť proti vniknutiu vody (napr. použitím skrutiek s tesnivom a/alebo zastriekanie vonkajších montážnych dielov zvonku).
- Ak sa montážou kamery zmení výška alebo dĺžka vozidla zaznamenaná v technickom preukaze vozidla, kompetentné orgány musia vykonať novú kontrolu vášho vozidla. Ubezpečte sa, že máte dokumenty potvrdzujúce skutočnosť, že vaše vozidlo vyhovelo tejto kontrole.

Všeobecné pokyny pre používanie

- Kamera, ako dopĺňujúca pomôcka pri cúvaní, nezbavuje vodiča povinnosti dávať pozor pri cúvaní.
- Majte na pamäti, že kamera nemusí poskytovať dostatočné zobrazenie objektov, ktoré sú veľmi blízko alebo sú pod vozidlom, či sú zakryté zadnými dverami alebo nadstavbou namontovanou na vozidle, ako napríklad držiak na bicykle. Fungovanie kamery tiež môže rušiť silný dážď, sneženie alebo hmla, náhle zmeny teploty a rušivé odrazy svetla.

Všeobecné informácie k čisteniu a údržbe

- Kameru príležitostne očistíte mäkkou, vlhkou handričkou. Nečistoty môžu negatívne ovplyvniť funkcie kamery.
- Nikdy neotvárajte kameru, pretože sa tým poškodí tesnenie a ovplyvní to funkciu kamery.

CS Stručný návod k montáži a obsluze

Úvod

Stručný návod k montáži a obsluze je neoddeliteľnou súčasťou tohto zariadenia. Obsahuje dôležité informácie pro bezpečnou montáž a používaní zariadení. Podrobnejší informace viz QR kód na začátku. Při předávání přístroje třetím stranám předejte všechny dokumenty.

Použití v souladu s účelem

Kamera CAM55/55W/80CM/80AHD je určena pro montáž do vozidel a použití řidičem vozidla. Instalaci směřj provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.

Ve spojení s vhodným videosystémem je kamera určena jako doplňková pomůcka pro couvání vozidla.

Obecné pokyny k instalaci

- Před montáží odpojte elektrický systém vozidla. Pokud je ve vozidle přídavná baterie, odpojte ji také. Upozorňujeme, že po opětovném připojení bude nutné znovu nastavit kód rádia a hodiny ve vozidle, jak je popsáno v příslušných provozních pokynech.
- Vyberte si místo montáže v zadní části vozidla, které je dostatečně pevné a stabilní. V případě pochybností se obraťte na výrobce vozidla nebo na prodejce.

- Kameru připevněte tak, aby za žádných okolností nemohla spadnout a zranit kolemjdoucí (např. v případě náhlého brzdění nebo nárazu větví na střešku vozidla).
- Nejbezpečnějším způsobem upevnění jsou šrouby, které procházejí nástavbou. Při použití šroubů s maticemi musí být dostatečný prostor pro postup montáže za zvoleným montážním místem.
- Položte kabel tak, aby při případně nutné demontáži byl možný snadný přístup ke konektorovým spojmům mezi kamerou a prodlužovacím kabelem.
- K instalaci kabelů používejte pokud možno původní otvory, např. okraje obložení, ventilační mřížky nebo záslepky. Pokud nejsou dostupné žádné průchodky, musíte pro příslušné kabely vyvrtat otvory. Před vrtáním zkontrolujte, zda budete mít dostatek volného místa pro vrták na druhé straně. Každý otvor odjehlete a ošetřete jej antikorozním prostředkem.
- Kabel pokud možno uložte uvnitř vozidla. Kabel připevněte, abyste předešli nebezpečí zakopnutí a mechanickému opotřebení. Použijte vázací pásky na kabely, izolační pásku nebo kabely přilepte na požadované místo. Zajistěte dostatečnou vzdálenost od horkých a pohyblivých součástí vozidla (výfukového potrubí, hnacích hřídelí, osvětlovacích systémů, ventilátorů, topení apod.). Kabel nesmí být vystaven rozpouštědlům, jako je benzín.
- Zabraňte vniknutí vody otvory (např. použitím šroubů s těsnicí hmotou a ostříkáním vnějších upevňovacích dílů těsnicí hmotou).
- Pokud instalaci kamery dojde ke změně výšky nebo délky vozidla, která je uvedena v dokumentaci vozidla, musí být znovu provedena kontrola příslušnými institucemi (TÜV, DEKRA apod.). Ujistěte se, že máte ověřující dokumenty k tomu, že vaše vozidlo prošlo touto inspekci.

Všeobecné pokyny k použití

- Jako doplňková pomůcka pro couvání nezbavuje kamera řidiče povinnosti dbát opatrnosti.
- Kamera nemusí poskytovat dostatečné snímky předmětů, které jsou velmi blízko nebo pod vozidlem nebo které jsou skryty zadními dveřmi nebo nástavbami vozidla, jako jsou stojany na kola. Funkčnost kamery může být také narušena v případě silného deště, sněhu nebo mlhy, náhlých změn teploty a rušivých odrazů světla.

Obecné pokyny k čištění a péči

- Příležitostně vyčistěte kameru měkkým, zvlhčeným hadříkem. Nečistoty mohou zhoršit funkce kamery.
- Kameru nikdy neotevírejte, došlo by k narušení její těsnosti a funkčnosti.

HU Rövid telepítési és üzemeltetési kézikönyv

Bevezetés

A rövid telepítési és üzemeltetési kézikönyv ennek a készüléknek az elválaszthatatlan része. Fontos információkat tartalmaz a készülék biztonságos telepítésére és használatára vonatkozóan. Bővebb információk: lásd az elől található QR-kódot. Adjon át minden dokumentumot, ha továbbadja a készüléket harmadik félnek.

Rendeltetésszerű használat

A CAM55/55W/80CM/80AHD kamera járművekre történő felszerelésre és a járművezető általi használatra alkalmas. A beépítés csak képzett személyzet által történhet.

A célra alkalmas videórendszerrel a kamera kiegészítő segédeszközként használható tolatási műveleteknél.

Általános telepítési tudnivalók

- A telepítés végrehajtása előtt válassza le a jármű elektromos rendszerét. Ha a jármű rendelkezik kiegészítő akkumulátorral, azt is válassza le. Vegye figyelembe, hogy az újbóli csatlakoztatás után az olyan beállításokat, mint a rádiókód megadása, vagy az óra beállítása ismét el kell végezni a vonatkozó üzemeltetési útmutatásoknak megfelelően.
- A jármű hátsó részén válasszon ki egy olyan felszerelési helyet, amely megfelelően stabil és merev. Bizonytalanság esetén forduljon a jármű gyártójához, vagy egy márkakereskedőhöz.
- A kamerát biztonságosan szerelje fel, ez semmilyen körülmények között nem eshet le, megsebesítve ezáltal a közelben állókat (pl. hirtelen fékezés, vagy a jármű tetejét érintő ágak által).
- A rögzítés legbiztosabban a felépítményen keresztül menő csavarokkal oldható meg. Ha anyacsavarokat használ, akkor a kiválasztott felszerelési pont mögött elegendő szabad hely kell hogy rendelkezésre álljon a felszerelési művelethez.
- A kábelt úgy helyezze el, hogy a kamera esetleges szükségessé váló kiszérése esetén könnyedén hozzáférhessen a kamera és a hosszabbítókábel közötti dugócsatlakozóhoz.
- Használjon eredeti nyílásokat a kábelcsatorna számára, pl. paneléleket, szellőzőrácsokat vagy vakpaneleket. Ha nincsenek nyílások, akkor furatokat kell készíteni a kábel számára. Először azt ellenőrizze, hogy a fúró átjutásához elegendő szabad tér áll-e rendelkezésre. Sorjátlanítsa a furatot, és kezelje le rozsdagátló szerrel.
- Amikor csak lehetséges, a kábelt a jármű belsejében vezesse. A botlásveszély és a mechanikai kopás elkerülése érdekében biztonságosan csatlakoztassa a kábelt. Használjon kábelkötezőket, szigetelőszalagot, vagy ragasztóval rögzítse a kábeleket a helyükön. Mindig tartson kielégítő távolságot a forró és mozgó járműalkatrészekről (kipufogócsövek, hajtótengelyek, világítási rendszerek, ventilátor, fűtés stb.). A kábel nem érintkezhet oldószerrel, például benzinnel.
- Védekezni kell víz bejutása ellen védeni (például a csavarok tömítőanyaggal történő behelyezésével és/vagy a külső rögzítő alkatrészek tömítőanyaggal történő lepermetezésével).
- Ha a jármű - forgalmi engedélyében feltüntetett - magassága vagy hossza a kamera felszerelése miatt változik, akkor az illetékes hatóság általi új engedélyezési eljárást kell lefolytatni. Legyenek az Ön birtokában a jármű engedélyezését tanúsító dokumentumok.

Általános használati tudnivalók

- A tolatókamera nem mentesíti a járművezetőt a tolatási művelet felelőssége alól.
- Vegye figyelembe, hogy a kamera potenciálisan nem biztosít megfelelő képet azokról a tárgyokról, amelyek nagyon közel, vagy a jármű alatt vannak, vagy amelyeket a hátsó ajtó, vagy más ráépített szerkezet, például kerékpártartó eltakar. Az intenzív eső, hóesés, vagy köd, a hőmérséklet hirtelen változása, vagy fényvisszaverődések interferenciája hátrányosan befolyásolhatja a kamera működését.

Általános tisztítási és ápolási tudnivalók

- Puha, nedves kendővel rendszeresen tisztítsa meg a kamerát. A szennyeződések hátrányosan befolyásolják a kamera működését.
- Ne nyissa ki a kamerát, mivel azzal csökkenti tömítettségét és működőképességét.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden